B

2016

#2

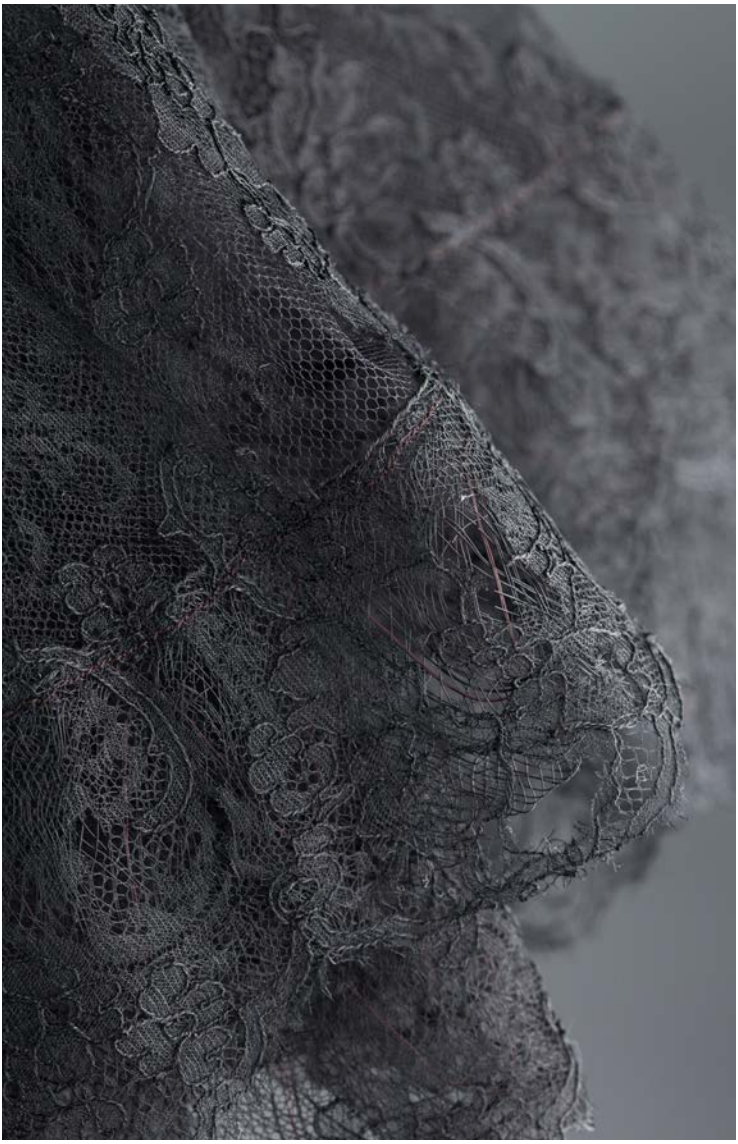
Pieza aipagarria

Pieza destacada

Pièce remarquable

Exhibition highlight

CRISTÓBAL **BALENCIAGA** MUSEOA



CBM 2016.03

1957an, bilduma berriaren aurkezpenean, prentsako kazetari bizkorrenek soilik miretsi zuten Balenciagaren mugarri berria: parpailatan eginiko *chemise* soinekoa. Modelo hori –hondo zuzenekoa, parpailazko ehun garden batez estalia, eta hainbat bolantek eta satinezko begizta batek errematatua– eraldatuz joan zen hurrengo bildumetan, aldaketa txikik batzuk tarteko. Eredu hartatik abiatuta, silueta dotore eta erosoko hainbat sorkari egin zituen Balenciagak.

Jardín des Modes aldizkariak garai hartako moda-ilustratzaile Falk-en diseinu bat bidali zuen Georges V.aren etorbideko aretoetara. Marrazkian, koktel-soineko bat ageri zen, parpaila beltzean egina, poliester-zurdak harrotutako bolante nabarmenekin, eta gerrian satin arrosa argiko begizta batez estutua. Chantilly-bolanteen multzoak bolumen handiko silueta sortzen zuen, eta, horrela, bizkarraldea azpimarratuz eta Balenciagaren eitea gauzatuz, edertu egiten zen emakumearen silueta.

En 1957, durante la presentación de la nueva colección, solo los más avispados redactores de prensa apreciarían el nuevo hito de Balenciaga, el vestido *chemise* en encaje. Este modelo, de fondo recto cubierto con un transparente de encaje rematado con varios volantes y lazo de raso, se transformaría, con ligeras modificaciones y a lo largo de las siguientes colecciones, en diferentes creaciones de silueta elegante y cómoda.

La revista *Jardín des Modes* envió a Cristóbal Balenciaga, a los salones de la Avenue Georges V, un dibujo realizado por Falk, ilustrador de moda de la época, mostrando un vestido de cóctel en encaje negro con volantes pronunciados gracias a la crin de poliéster y ajustado al talle con una lazada de satén rosa pálido. El batallón de volantes en *chantilly* generan una silueta voluminosa, que ensalza la silueta femenina, enfatiza la espalda y materializa el aire de Balenciaga.

En 1957, dans la présentation de la nouvelle collection, seuls les rédacteurs de presse les plus vifs apprécieront le nouveau point fort de Balenciaga : la robe chemise en dentelle. Ce modèle, au fond droit recouvert d'une chemise en dentelle terminée avec plusieurs volants et un nœud en satin, se transformera, avec de légères modifications, tout au long des collections suivantes, dans différentes créations à la silhouette élégante et confortable.

La revue *Jardín des Modes* lui enverra aux salons de l'Avenue George V un dessin de Falk, illustrateur de mode de l'époque, présentant une robe cocktail en dentelle noire avec des volants prononcés grâce au crin en polyester et ajusté à la taille avec un nœud en satin rose pâle. Le bataillon de volants en chantilly crée une silhouette volumineuse qui exalte la silhouette féminine, met en valeur le dos et matérialise l'allure de Balenciaga.

In 1957, during the presentation of the new collection, only the sharpest editors appreciated Balenciaga's new milestone: the lace *chemise* dress. This model of straight bottom covered with a transparent lace topped with various ruffles and a satin bow, would transform throughout the following collections, with slight changes, into different creations with elegant and comfortable silhouettes.

The magazine *Jardín des Modes* would send a drawing by Falk, a fashion illustrator of the time, to the salons on Avenue Georges V, which showed a cocktail dress in black lace with pronounced ruffles thanks to the polyester horsehair, and adjustable size thanks to a pale pink satin ribbon. The battalion of ruffles in Chantilly produce a voluminous silhouette that exhausts the female silhouette, emphasises the back, and materialises Balenciaga's essence.

Pieza aipagarria

Pieza destacada

Pièce remarquable

Exhibition highlight

Aldamar Parkea 6
20808 Getaria – Gipuzkoa – España
T +34 943 008 840

info@cristobalbalenciagamuseoa.com
www.cristobalbalenciagamuseoa.com

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

GOBAIN GIPUZKOA

Getariako Udala